23rd January 1961]

I am sure it will not be possible for it perhaps to submit the glossary within a few years. I am told that the work might be completed by the end of 1964.

SRI K. M. RAMASAMY GOUNDER : May I know, Sir, the number of terms to be taken up for translation?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM : The committee is taking up the glossary, which will consist of 4,500 wards. The committee has so far covered (up to August 1960) 846 words.

SRI MOHAMED RAZA KHAN : I know whether the Government have given directions to the committee that it should give literal translations to the legal terms or that it should adopt, as they are, such of English terms as are in common usage?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM : The general instruction issued in all cases, where it is not possible to have proper terms in Tamil, is to transliterate the international terminology or English terminology.

Maximum strength of pupils in high school

* 16 *Q.*—SRI S. K. SAMBANDHAN : Will the Hon. the Minister for Finance be pleased to state—

(*a*) whether there is any proposal to fix the maximum strength of pupils in high school; and

(*b*) if so, the instructions, if any, issued in the matter?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM : (*a*) No, Sir. 2-15 p.m.

(*b*) Does not arise.

SRI S. K. SAMBANDHAN : Sir, are not the Government aware that overcrowding in schools leads to unhealthy life both to the students and to the headmasters and the staff?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM : Yes, Sir. Too many students in a particular school may create problems. But there are very few schools with heavy strength. But taking into account that they are functioning fairly satisfactorily, perhaps it may not be necessary to limit the strength.

SRI S. K. SAMBANDHAN : Is this the case in other countries, for example, the European countries which the Hon. Minister recently visited?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM : Yes, there are limits. But we cannot adopt whatever is prevalent in other countries. It is not possible for us to adopt them. Particularly, if there is a rush in a school, that means that school is also popular. That is the real difficulty. Unless the school is functioning efficiently, there will not be that ruch in that school.

[23rd January 1961

SRI G. KRISHNAMOORTHY : Sir, are the Government aware that schools with a strength over a certain lir t are not able to provide the necessary amenities like playgrou.ds, etc.?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM : That is also taken care of. They are provided for. But these things happen only in crowded cities. However much we may wish, sufficient playgrounds are not available in some schools. This has got to be realised.

MR. CHAIRMAN : Questions are over.

[*Note.*—An asterisk (*) at the commencement of a speach indicates revision by the Member.]

II.—ANNOUNCEMENT *RE* MESSAGE FROM THE ASSEMBLY.

MR. CHAIRMAN : I have to announce to the House that I have received a message, dated the 10th September 1960, from the Hon. Speaker, Madras Legislative Assembly, transmitting a copy of the Madras Cinemas (Regulation) Amendment Bill, 1960 (L.A. Bill No. 32 of 1960), as passed by the Legislative Assembly on the 10th September 1960 and signed by him, for the occurrence of the Council.

III.—DISCUSSION ON THE GOVERNOKS ADDRESS—*cont.*

* SRI A. SUBRAMANYAM : னைம் தலைவர் அவர்களே, கவர்னர்
3-10 p.m. பெருமான் நிகழ்த்திய உரையை வரவேற்று அதனை ஆதரித்துச் சில வார்த்தைகள் கூற விரும்புகிறேன். கவர்னர் பெருமான் நிகழ்த்திய உரை மிகச் சுருக்கமாக இருந்தாலும்கூட, சுருக்கச் சொல்லி விளங்க வைத்தல் என்ற முறையில் பல நல்ல கருத்துக்கள் அடங்கியதாக இருக்கிறது என்பதை நாம் மறந்துவிட முடியாது. இந்தத் தருணத்தில், நம்முடைய பாரத தேசத்தையும் உலகத்தில் நான்கில் ஒரு பாகத்தையும் ஒரு காலத்தில் ஏதேச்சாதிகாரமாக ஆண்டு வந்த பிரிட்டிஷ் பரம்பரையைச் சேர்ந்த எலிசபெத் ராணி பெருமாட்டியார் அவர்கள், சுதந்திரம் அடைந்த இந்தியாவில் வந்திருப்பதானது நமக்குப் பெரும் மகிழ்ச்சியைக் கொடுக்கிறது. நாம் அனைவரும் அவரை அன்போடு வரவேற்க வேண்டுமென்று கவர்னர் பெருமான் அவர்கள் கூறியது மிகப் பொருத்தமானதே. அடிமையாக இருந்தபொழுது இந்த தேசம் இருந்த ஒரு நிலையையும் இப்பொழுது பத்து பன்னிரண்டு ஆண்டுகளில் இந்த பாரத தேசத்தை நாம் எந்தமுறையில் சீர்திருத்திக்கொண்டு வருகிறோம் என்பதையும், எந்த முறையில் மகாத்மா காந்தியினுடைய கொள்கையை மிக நல்லமுறையில் நடத்தி வருகிறோம் என்பதையும் நேரில் காண வருகிற இந்த சந்தர்ப்பத்தை நாம் மறக்கமுடியாது. ஆகவே இந்த சந்தர்ப்பத்தில் அவர்களுடைய வரவை நாம் மகிழ்ச்சியோடு வரவேற்க வேண்டியதே.